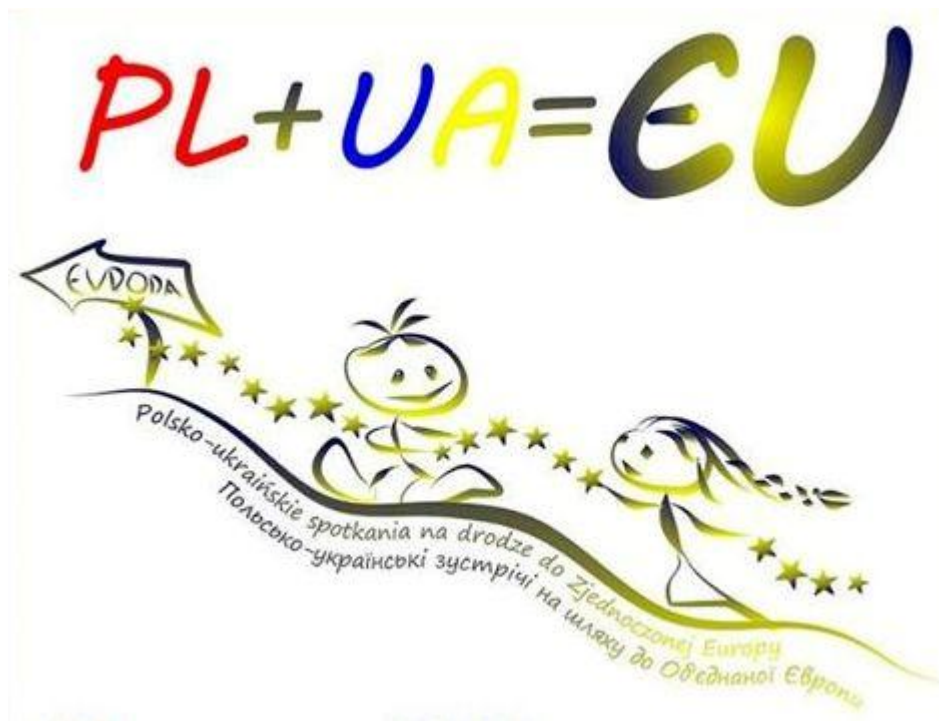




Польсько-українські зустрічі на шляху до об'єднаної Європи



**Обласна універсальна наукова бібліотека ім. О. Ольжича
Науково-методичний відділ**

Польсько-українські зустрічі на шляху до об'єднаної Європи

/огляд за результатами проекту/

**Житомир
2016**

Польсько-українські зустрічі на шляху до об'єднаної Європи [Текст] :
огляд за результатами проекту / ЖОУНБ ім. О. Ольжича, Наук.-метод. відділ ;
[уклад. Г. Г. Козаченко] ; ред. вип. Г. Й. Врублевська. – Житомир, 2015. – 7 с.

Матеріал містить інформацію про участь ЖОУНБ ім. О. Ольжича та бібліотек області у спільному польсько-українському проекті.

© Житомирська обласна універсальна
наукова бібліотека ім. О. Ольжича
Уклад. Г. Г. Козаченко
Ред. вип. Г. Й. Врублевська

Сучасна бібліотека вирішує цілий ряд найрізноманітніших питань на вимогу часу, що спонукає постійно знаходитись в творчому пошуку, розвивати коло соціального партнерства, генерувати нові ідеї, співпрацювати з громадою, ініціювати та впроваджувати нові послуги задля її розвитку, підвищувати імідж бібліотеки, книги та інформації в суспільстві. Допомогти у вирішенні цих завдань може участь бібліотек у проектній діяльності, що спрямовує книгозбірні на досягнення конкретних цілей. Це дуже добре розуміють працівники обласної бібліотеки ім. О. Ольжича, для яких робота в різноманітних проектах стала важливою частиною фахової діяльності.

У вересні 2015 року Житомирська обласна універсальна наукова бібліотека ім. О. Ольжича долучилась до участі у міжнародному проекті «PL+UA=EU. Польсько-українські зустрічі на шляху до об'єднаної Європи». Проект впроваджувався товариством «Інтеграція «Європа-Схід» з м. Кельце (Польща) за фінансової підтримки Міністерства Закордонних Справ Республіки Польща в рамках конкурсу «Співробітництво в галузі публічної дипломатії».

Товариство «Інтеграція «Європа-Схід» – це польська неурядова організація, яка реалізовує різноманітні міжнародні проекти. Метою організації є впровадження діяльності з поглиблення розвитку дружніх стосунків та співпраці між Європейським Союзом і країнами Східної Європи. З 2011 року за підтримки МЗС Польщі товариство вирішує громадські завдання задля розвитку польсько-українського співробітництва.

Даний проект реалізовувався в трьох областях: Вінницькій, Житомирській та Хмельницькій, де партнерами виступили Хмельницький національний університет, українсько-польський центр європейської інтеграції у м. Хмельницький, Вінницький регіональний центр інформації «Креатив», Вінницька культурно-просвітницька спілка поляків, Вінницька обласна універсальна наукова бібліотека ім. К. А. Тімірязєва, Житомирська обласна універсальна наукова бібліотека ім. О. Ольжича. Згідно з даними Генерального Консульства Республіки Польща, саме на теренах цих трьох областей проживає найбільша в Україні кількість людей польського походження, яка, за деякими оцінками, може сягати близько 450 тис. осіб.

Головною метою проекту була промоція польської мови та знань про сучасну Польщу в Україні. В рамках проекту проходили різноманітні заходи, серед яких: організація курсів польської мови в Україні та закордонних практик і лідерських навчань в м. Кельце, ряд семінарів та конференцій під загальною назвою «Мовні компетенції для професійного і соціального успіху в Європі»

тощо. Та найбільш цікавим і масштабним заходом стала «Виїзна школа польської мови для дітей та молоді».

Історія участі нашої бібліотеки в проекті почалась дзвінком пані Оксани Бондар, регіонального представника програми «Бібліоміст» у Вінницькій області, із запрошенням долучитись до організації заходів в рамках міжнародного проекту "PL+UA=EU. Польсько-українські зустрічі на шляху до об'єднаної Європи" на теренах Житомирщини.

З огляду на те, що бібліотекарі ЖОУНБ ім. О. Ольжича енергійні, не байдужі до креативу та інноваційної діяльності в різних проектах, підготовча робота розпочалась дуже швидко і без вагань. Були визначені міста і райони Житомирщини, де проживає значна частина населення з польським кореням; розроблений оптимальний маршрут пересування польсько-української команди Житомирщиною, визначені і запрошені цільові аудиторії для кожної зустрічі тощо.

До складу команди увійшли: Кшиштоф Каліта – голова польської неурядової організації "Інтеграція "Європа-Схід"; Магда Каліта – його дружина, вірний соратник в усіх починаннях, членкиня організації; Кароліна Козіел – волонтерка, мистецтвознавець, наш фоторепортер; Богдан Стецюк – волонтер, член організації "Інтеграція "Європа-Схід", вінничанин, що зараз живе та навчається у Польщі, за сумісництвом наш водій складними поліськими шляхами; Маріанна Гернгросс, Наталя Серьоженко та Андрій Вараниця – волонтери, студенти Хмельницького державного університету, майбутні перекладачі з польської; Галина Козаченко – координатор Житомирського РТЦ, головний методист обласної наукової бібліотеки, "провідник-екскурсовод" делегації Житомирщиною.

Взагалі, громадська організація, зі слів самого пана Кшиштофа, працює за трьома напрямками – освітнім, бізнесовим та екологічним. Вони чимало встигли за час свого існування – від акцій зі збирання використаних батарейок та створення спеціалізованої лабораторії під дослідження одного з хмельницьких вишів до втілення у життя польсько-українського проекту «Полонійний екологічний кластер».

«Виїзна школа польської мови для дітей та молоді» стартувала в приміщенні ЖОУНБ ім. О. Ольжича, де відбулось цікаве неформальне спілкування студентської та шкільної молоді з польськими друзями, і стала першою серед 15 подібних заходів в області. Приїзд до Житомира став прем'єрним, а значить – суто ознайомлювальним: говорили і ділилися думками про Польщу, про її історію, мову, навчальні заклади, видатні пості, про нинішнє

життя тощо. До речі, до організації заходу в нашій бібліотеці активно долучились працівники відділу літератури іноземними мовами.

Зовсім не випадково місцем, звідки, можливо, розпочнеться плідне співробітництво ГО «Інтеграція Європа-Схід» з Житомирською громадою, виступила обласна бібліотека ім. О. Ольжича, Незважаючи на децентралізацію бібліотек, нам вдалося зберегти і навіть розширити зв'язки та співпрацю між публічними бібліотеками Житомирщини, залишитись для них методичним центром, надійним партнером та «провідником» у різних проектах. Учасниками даного проекту стали: Баранівська, Бердичівська, Брусилівська, Коростенська, Коростишівська, Малинська, Овруцька, Радомишльська центральні районні бібліотеки, а також Бердичівська, Коростенська, Новоград-Волинська центральні міські бібліотеки. Загалом, за 5 днів подорожей 8 "десантників" подолали відстань більше 900 км; проїхали території 17 районів Житомирщини; відвідали 12 населених пунктів, серед яких і міста, і селища міського типу, і села; провели 15 зустрічей, присутніми на яких було щонайменше 420 осіб!

Кожна зустріч починалась із "солодкого" знайомства, проте не все так просто! Щоб отримати солодкий дарунок, кожен мав на запитання (польською!) про його ім'я, так само польською назвати себе! Це виявилось не складно і дуже весело – без солодоців не залишився ніхто! А далі все котилося як санчата з гірки: географічна вікторина "Чи знаєте Ви Польщу та Євросоюз?", мистецько-культурний калейдоскоп "Назви відоме ім'я за біографією", знайомство з польською абеткою, перегляд невеличкого фільму про м. Кельце. Але найвеселішим був конкурс на прочитання та промовляння польських скоромовок! Учасники були задоволені як випробуваннями, так і призами, серед яких футболки з логотипом проекту, українсько-польські словнички, різні книжечки та інше. Найменшим учасникам було 11-12 років, а найстаршим виповнилося 70 та майже 80, але активними були всі! Не залишилися без подарунків і бібліотеки, які брали активну участь в організаційних заходах в своїх громадах – вони отримали комплекти для вивчення польської мови, ігри, книги, буклети тощо.

Чим запам'ятаються учасникам ці зустрічі? Якщо коротко, то, скоріш за все, відкриттям для себе Польщі. Гості уміло знаходили час і для жартів, і для більш серйозних розмов – про життя в умовах Європи. Задоволені результатами проекту обидві сторони.

Участь бібліотек Житомирщини у спільному проекті вже принесла певні результати. По-перше, значно активізували свою діяльність у контексті співпраці з бібліотеками польські товариства, зокрема в м. Бердичеві. По-друге, в

Новоград-Волинській центральній міській бібліотеці з січня 2016 року починають працювати курси польської мови: працівники ЦМБ доклали максимум зусиль, щоб віднайти волонтера-викладача і задовольнити потребу своїх користувачів.

В свою чергу, обласна універсальна наукова бібліотека ім. О. Ольжича долучилась до написання заявки на спільну участь з Асоціацією «Інтеграція Європа-Схід» у проекті «Польща: Європа на практиці», що передбачає культурний обмін між бібліотеками Польщі та України. Співробітництво у цьому проекті, на нашу думку, дозволить збудувати нові мости для взаєморозуміння, довіри і продуктивних відносин між Україною та Польщею, сприятиме подальшому розвитку бібліотек як активних центрів громад. Маємо надію, що проект буде підтриманий Міністерством Закордонних Справ Республіки Польща і стане важливим етапом у подальшій проектній діяльності бібліотек Житомирської області.

Автор-укладач: Козаченко Г. Г., гол. бібліотекар НМБ

Редакція: Врублевська Г. Й., гол. бібліотекар ВНБТ

Відповідальна за випуск: Карплюк Н. А., заст. директора ЖОУНБ